



# Huellas y legados de la esclavitud en las Américas

Proyecto Unesco La Ruta del Esclavo

*Marisa Pineau*  
(editora)



EDUNTREF

EL SEMINARIO  
“LA RUTA DEL ESCLAVO EN EL RÍO DE LA PLATA.  
APORTES PARA EL DIÁLOGO INTERCULTURAL”  
FUE ORGANIZADO POR LA CÁTEDRA UNESCO  
DE TURISMO CULTURAL (UNTREF/AAMNBA)  
EN BUENOS AIRES LOS DÍAS 26 Y 27  
DE OCTUBRE DE 2009. FUE COORDINADO  
POR NORBERTO GRIFFAY CARMEN MARÍA RAMOS  
Y LA COORDINACIÓN ACADÉMICA  
ESTUVO A CARGO DE MARISA PINEAU.

### **Marisa Pineau**

*Historiadora por la Universidad de Buenos Aires y Maestra en Estudios de África por El Colegio de México. Profesora titular concursada y coordinadora de la Sección Interdisciplinaria de Estudios de Asia y África de la Universidad de Buenos Aires. Ha compilado “La Ruta del Esclavo en el Río de la Plata. Aportes para el diálogo intercultural” (Buenos Aires, Eduntref, 2010), libro que recoge las ponencias del primer seminario internacional que, sobre el tema, organizó la Cátedra Unesco de Turismo Cultural Untref / Aamnba, en octubre de 2009.*

# Índice

## Huellas y legados de la esclavitud en las Américas

- Palabras preliminares, por *Julio César Crivelli* y *Anibal Jozami* ..... 7  
Presentación, por *Marisa Pineau* ..... 11

## Primera parte: Pervivencias de la trata de esclavos y de la esclavitud en las sociedades actuales

- Doudou Diène*  
La esclavitud y la cultura cimarrona ..... 19
- Dina Picotti*  
Las resonancias del lenguaje ..... 27
- Marta Beatriz Goldberg*  
Huellas de la esclavitud en la Argentina ..... 37

## Segunda parte: Encuentros y desencuentros en las orillas del Atlántico

- Elisée Soumouni*  
Los africanos retornados a la Bahía de Benín:  
trasfondo histórico, legado socio-político y cultural ..... 47
- Martha Abreu* (con *Hebe Mattos*)  
Memorias de la esclavitud en Brasil ..... 65
- Luciana L. Contarino Sparta*  
La memoria olvidada de la esclavitud y la africanidad:  
el caso de los inmigrantes caboverdianos en la Argentina ..... 73
- Lea Geler*  
Miradas sobre África desde el periodismo afroporteño  
de fines del siglo XIX ..... 87
- Ana Frega*  
Encuentros y desencuentros en las orillas del Atlántico ..... 95

## Tercera parte: Sitios de memoria de la esclavitud en África, en América y en Europa

- Nigel Worden*  
La esclavitud y la memoria pública en Sudáfrica ..... 103
- Ana Lucia Araújo*  
Local y global: Brasil y la memoria pública de la esclavitud ..... 121
- Alfonso Múnera*  
Reconstruyendo la memoria en Colombia ..... 135
- Julián Bonder*  
Memoriales o cómo reactualizar el pasado en tiempo presente ..... 141

## **Cuarta parte: Migraciones, diáspora y relaciones raciales**

*Papa Sow y Alejandro Goldberg*

- Las migraciones de africanos hacia Brasil y la Argentina:  
nuevas dinámicas y espacios territoriales en transformación ..... 149

*Carlos Hasenbalg*

- Conflictos y armonías de las razas en Brasil ..... 165

*Federico Pita*

- El pasado es tan inquietante como el presente  
y tan incierto como el futuro ..... 171

*Carlos Álvarez Nazareno*

- El movimiento afro en la Argentina en el año del Bicentenario ..... 173

## **Quinta parte: Las huellas de África en la literatura, la música y el arte americanos contemporáneos**

*Boubacar Traoré*

- El retorno de lo afro en el campo de las artes visuales argentinas ..... 183

*Norberto Pablo Cirio*

- La música en la construcción de la identidad afroporteña ..... 203

*Luis Ferreira*

- Memoria y conciencia histórica de las huellas de África  
en la música americana contemporánea ..... 209

## **Sexta parte: Haití en el mundo atlántico**

*Eduardo Gruner*

- Haití: la única revolución de esclavos triunfante ..... 223

*Laënnec Hurbon*

- La reconstrucción de Haití a partir de sus valores culturales ..... 229

*Julia Levi*

- Argentina en Haití: por otras formas de cooperación ..... 235

## Presentación

El año 2010 ofreció un contexto propicio para avanzar en numerosos puntos de discusión y debate que se generaron en el Seminario Internacional “La Ruta del Esclavo en el Río de la Plata. Aportes para el diálogo intercultural”, realizado en octubre de 2009. En efecto, esa fecha coincidió no solo con el Bicentenario de la Revolución de Mayo de 1810, que evocó el proceso que condujo a la Independencia de la República Argentina y de otras naciones latinoamericanas, sino que también se correspondió, significativamente, con el cincuentenario de la mayor parte de las naciones africanas que, en 1960, se sacudieron el yugo colonial y accedieron a la vida independiente. Todo esto constituyó un momento propicio para cimentar los vínculos de África y América Latina a partir de un enfoque sustentado en el reconocimiento de la diversidad cultural nutrida por un pasado compartido y materializado en formas ricas y variadas, capaces de fomentar el diálogo entre culturas, la tolerancia y el respeto de los derechos humanos. En tal sentido “Huellas y legados de la esclavitud en las Américas” aborda cuestiones tales como la antropología de la esclavitud, las formas de legitimación del fenómeno esclavista en épocas diferentes, la pervivencia de la esclavitud en las sociedades actuales y las nuevas formas en que se manifiesta, la influencia de los esclavos en la constitución de las sociedades africanas y latinoamericanas, las huellas de la cultura aportada por los esclavos en las artes contemporáneas, la diversidad cultural y el multiculturalismo. Especial atención recibió el caso de la hermana República de Haití, en consideración tanto a la dimensión que conoció en ese país la esclavitud como al papel que cumplió en el proceso de su Independencia, sumados a la trágica coyuntura que significó para la sociedad haitiana el feroz terremoto de enero de 2010. El presente volumen reúne las ponencias de ese seminario internacional, que fue un nuevo aporte de la Cátedra Unesco de Turismo Cultural Untref/Aammba al Proyecto de la Unesco “La Ruta del Esclavo”. Con la misma estructura que en el programa académico, este trabajo se divide en seis partes. En la primera, bajo el título en común de “Pervivencias de la trata de esclavos y de la esclavitud en las sociedades actuales”, encontrará el lector la conferencia magistral de Doudou Diène, senega-

lés, exdirector de la División del Diálogo Intercultural e Interreligioso de la Unesco y relator especial de la ONU (período 2002-2008) en temas relacionados con las formas contemporáneas de racismo, discriminación racial, xenofobia e intolerancia. En su disertación, Diène enfatizó la importancia de conocer mejor las culturas de resistencia, las culturas cimarronas de América, para entender nuevas dimensiones de la presencia africana en América y para salir de la victimización. “Las resonancias del lenguaje”, trabajo de Dina Picotti, remite a los vestigios de la presencia africana en el castellano hablado en América. Filósofa argentina, profesora consulta de la Universidad Nacional de General Sarmiento y directora del Instituto de Pensamiento Latinoamericano de la Universidad de Tres de Febrero, Picotti reflexiona sobre la relevancia de tales sustratos dada la significación especial que, para los africanos, tiene el lenguaje. Cierra esta primera parte el capítulo escrito por Marta Goldberg, historiadora, argentina, profesora titular ordinaria de la Universidad Nacional de Luján y miembro del Comité Científico Internacional del Programa de la Unesco La Ruta del Esclavo. Bien afirmada por su larga trayectoria en los estudios referidos a los africanos en la Argentina, se refirió muy especialmente a las opiniones que, sobre la población afroargentina, divulgaron prestigiosos intelectuales del siglo XIX y de nuestro país. Por caso, Domingo F. Sarmiento y Bartolomé Mitre.

La segunda parte, se titula “Encuentros y desencuentros en las orillas del Atlántico” y está organizada alrededor de la exposición del historiador beninés Elisée Soumonni, miembro del Comité Científico Internacional del Programa de la Unesco La Ruta del Esclavo (período 1994-2004). Soumonni se refiere a la problemática del océano Atlántico y sus márgenes como un espacio de diálogos e intercambios culturales e identitarios que impactaron a largo plazo en las sociedades de ambas orillas. A continuación Martha Abreu –brasileña, profesora asociada del Departamento de historia y del Programa de posgrado en historia de la Universidad Federal Fluminense– comentó el texto de Soumonni, con quien trabajó en Brasil, y aportó conclusiones a partir de sus propias investigaciones en el área de Rio de Janeiro. Por su parte, Luciana Contarino Sparta, historiadora y abogada argentina, profesora adjunta del Departamento de historia e investigadora de la Sección de estudios de Asia y África de la Universidad de Buenos Aires, presentó el caso de los migrantes caboverdianos a la Argentina en el siglo XX y el proceso de recuperación de su memoria en los últimos años. Cerraron la sesión Ana Frega, historiadora uruguaya, miembro de la Comisión del Patrimonio Cultural de la Nación (Uruguay), quien se refirió a la historia de su país en el contexto del Bicen-

tenario, y Lea Geler, argentina, doctora en historia por la Universidad de Barcelona, cuya exposición divulga un capítulo poco conocido de los medios gráficos argentinos: la prensa afroporteña del siglo XIX. “Sitios de memoria de la esclavitud en África, en América y en Europa”, tercera parte de este libro, abre con la conferencia magistral de Nigel Worden, profesor de historia en la Universidad de Cape Town, Sudáfrica, quien en su ponencia se refiere a las características peculiares de la esclavitud en Sudáfrica y a los usos de la memoria de la esclavitud desde la abolición del *apartheid*. En la mesa de debates lo acompañaron Ana Lucía Araújo —brasileña, doctora en historia y profesora asociada de la Universidad Howard, Washington, Estados Unidos—, quien habló de las experiencias de memorialización en distintos países americanos, con especial énfasis en Brasil. En tanto que Julián Bonder —argentino, arquitecto, profesor en la Escuela de arquitectura de la Roger Williams University— expuso sobre diferentes concepciones en materia de proyectos de memoriales de hechos traumáticos y se refirió especialmente a su proyecto para el memorial de la abolición de la esclavitud en la ciudad de Nantes, que fue el principal puerto de esclavos de Francia, país que desde 2001 reconoce, por ley, la esclavitud y la trata de esclavos africanos como crimen de la humanidad. Finalmente, el colombiano Alfonso Múnera, vicerrector de Investigaciones de la Universidad de Cartagena, basó su disertación en la memoria de la esclavitud en Colombia, singularmente en Cartagena de Indias, el poderoso puerto esclavista en la época colonial, y puntualizó génesis y características de la cultura cimarrona desarrollada en el Palenque de San Basilio. Las ponencias presentadas en esta sesión apuntan, principalmente, a la construcción de los espacios públicos de conmemoración de la esclavitud, de sus alcances y de sus límites a la hora de representar un pasado común de explotación que, socialmente, debe ser aceptado como tal. Las reflexiones sobre los recorridos, las vivencias, las resistencias y los diálogos interculturales del pasado encuentran su correlato en las experiencias contemporáneas de los afrodescendientes y los nuevos migrantes. La cuarta parte, “Migraciones, diáspora y relaciones raciales”, estuvo dedicada a la discusión de los límites y los alcances de la convivencia intercultural en la actualidad. El tema fue abordado por Alejandro Goldberg —antropólogo argentino, investigador del Conicet en el Instituto de Ciencias Antropológicas de la Universidad de Buenos Aires— quien, junto con el senegalés Papa Sow, ha investigado acerca de las nuevas migraciones de los africanos hacia Argentina y Brasil y las transformaciones espaciales y sus dinámicas de funcionamiento. Carlos Hasenbalg —argentino, doctor en sociología por la Universidad de Berkeley, Estados Unidos y antiguo profesor de la Universidad Cándido

Mendes de Río de Janeiro— se refirió a sus investigaciones sobre las relaciones entre racismo y mercado de trabajo en Brasil. Carlos Álvarez Nazareno —uruguayo, activista por los derechos de los afrodescendientes— se refirió a la relación entre las agrupaciones afro y los estudios académicos en Argentina, mientras que Federico Pita —argentino, presidente de la Asociación Diáspora africana de Argentina— se ocupó de la supuesta desaparición de la población de origen africano en nuestro país.

“Las huellas de África en la literatura, la música y el arte americanos contemporáneos”, la quinta parte de este libro, estuvo focalizada en los aportes realizados por los esclavos a las expresiones artísticas de nuestro continente. El eje principal de las exposiciones estuvo dado por los análisis históricos de los cambios en las formas de abordar los distintos ámbitos artísticos por parte de la población esclava y descendiente de esclavos, así como también por la reflexión profunda del papel de los intelectuales a la hora de analizar tales aportes. Intervinieron, como expositores, los especialistas Norberto Pablo Cirio —antropólogo argentino, investigador del Instituto de Musicología Carlos Vega—, quien se refirió a la relevancia de la música y del baile en la construcción de la identidad de los porteños de origen africano; Boubacar Traoré —senegalés, profesor de historia de arte africano y afroamericano en la Universidad del Museo Social Argentino y colaborador del Museo de Arte de la Universidad Nacional de Tres de Febrero— analizó en su texto la obra de cuatro artistas plásticos argentinos actuales cuyas temáticas considera dentro de un arte afroargentino. La relación entre música, conciencia y subjetividad fue el tema abordado por el uruguayo Luis Ferreira, doctor en antropología por la Universidad Nacional de Brasilia y actual docente e investigador del Instituto de Altos Estudios Sociales de la Universidad Nacional de General San Martín. La última parte del libro, titulada “Haití en el mundo atlántico”, reúne ponencias del doctor en ciencias sociales por la Universidad de Buenos Aires, Eduardo Gruner, de Laënnec Hurbon, presidente del Comité Nacional de La Ruta del Esclavo en Haití y de Julia Levi —directora general de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores, Culto y Comercio Internacional de la Argentina desde 2007 a 2011. Todos se refieren, desde distintas perspectivas, a la importancia histórica de Haití dentro del marco de la reconstrucción de un pasado que no debe ser ni olvidado ni negado: el de una sociedad esclavista y esclavizada cuyo devenir ha impactado fuertemente en el continente americano y cuyas huellas siguen presentes en la actualidad. La tragedia vivida por la sociedad haitiana durante el terremoto de comienzos del año 2010 y los proyectos que se están llevando a cabo para la reconstrucción del país y la recuperación de su

patrimonio cultural son los ejes de reflexiones y debates que subrayan la profunda significación de Haití en la historia de la Ruta del Esclavo. La gran variedad de temas y la diversidad de puntos de vista desarrollados reflejaron acabadamente las últimas teorías sobre la herencia de la esclavitud en el presente. Los trabajos aquí recopilados marcan un precedente para futuras investigaciones y reflexiones y para la construcción de análisis más ricos y complejos. La presencia de investigadores de renombre internacional, antropólogos, historiadores y miembros de las organizaciones, tanto de afrodescendientes cuanto de africanos de la diáspora, ha puesto en evidencia la necesidad de proyectar y llevar a cabo diálogos interdisciplinarios e internacionales para intentar consolidar una historia global de la esclavitud y sus efectos en el presente. Este libro pretende colaborar positivamente en ese sentido.

*Marisa Pineau*

DIRECTORA ACADÉMICA

*SEMINARIO INTERNACIONAL HUELLAS Y LEGADOS DE LA ESCLAVITUD EN LAS AMÉRICAS*

“Huellas y legados de la esclavitud en las Américas” (2010) fue la continuación de un seminario anterior, realizado en 2009, cuyas ponencias se recogen en el libro titulado “La Ruta del Esclavo en el Río de la Plata. Aportes para el diálogo intercultural”, también publicado en la Eduntref por nuestra Cátedra. Ambos contaron, para su realización, con el inestimable apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). Coordinado por Carmen María Ramos de Balcarce y Norberto Luis Griffa, con dirección académica de Marisa Pineau, el seminario internacional “Huellas y legados de la esclavitud en las Américas” abordó cuestiones tales como la antropología de la esclavitud, las formas de legitimación del fenómeno esclavista en épocas diferentes, la pervivencia de la esclavitud en las sociedades actuales y las nuevas formas en que se manifiesta, la influencia de los esclavos en la constitución de las sociedades africanas y latinoamericanas, la diversidad cultural y el multiculturalismo. Especial atención recibió el caso de la República de Haití, debido a la dimensión que conoció en ese país la esclavitud, así como al papel que cumplió en el proceso de su Independencia, sumados a la trágica coyuntura que significó para la sociedad haitiana el feroz terremoto de enero de 2010. Esta publicación refleja la opinión de destacados especialistas de nuestro país, Uruguay, Brasil, Colombia, Estados Unidos, Haití, Senegal, Benin y Sudáfrica e intenta ser un nuevo aporte, desde esta región del mundo, al proyecto global de la Unesco “La Ruta del Esclavo”.



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



Cátedra UNESCO  
de Turismo Cultural  
(Argentina)



Universidad  
Nacional de  
Tres de Febrero



Asociación Amigos  
del Museo Nacional  
de Bellas Artes

ISBN 978-987-1172-95-5



9 789871 117295